



## VSF-SUISSE IN KRISENGEBIETEN

In der DR Kongo unterstützt VSF-Suisse Kriegswitwen, Frauen in Flüchtlingslagern und Frauen, die von sexueller Gewalt betroffen sind. Dank Ziegen oder Geflügel erhalten die Begünstigten eine neue Lebensperspektive. Mit den Zuchttieren generieren sie ein zusätzliches Einkommen. Damit kaufen sie nicht nur überlebenswichtige Güter, sondern bezahlen auch Schul- und Gesundheitskosten und bauen Häuser zu ihrem Schutz. Durch den Verkauf von Eiern verbessert sich die lokale Ernährungssituation, die besonders in den Flüchtlingslagern ein grosses Problem ist. Am Horn von Afrika begleitet VSF-Suisse Frauengruppen beim Vermarkten von Kameltrockenfleisch. In Milch kiosken wird für Mütter von unterernährten Kindern Milch abgegeben, womit auch der lokale Markt gefördert wird.

Dank einem kleinen Familienunternehmen können sich die Frauen besser vor Risiken in Krisensituationen schützen. Im Zentrum der Arbeit von VSF-Suisse steht die langfristige Wiedereingliederung und Stärkung der Frauen.

Mehr über die Projekte zugunsten von Frauen in Krisengebieten erfahren Sie im nächsten VSF-News oder auf [www.vsf-suisse.ch](http://www.vsf-suisse.ch)

Diese Aktion wird grosszügig unterstützt von / Cette action est généreusement soutenue par

## VSF-SUISSE DANS DES RÉGIONS EN CONFLIT

En RD Congo, VSF-Suisse soutient des veuves de guerre, des femmes dans des camps de réfugiés ou victimes de violences sexuelles. Grâce à l'élevage de chèvres ou de poules pondeuses, les bénéficiaires acquièrent de nouvelles perspectives de vie. La vente des produits d'élevage leur permet de générer de revenus complémentaires. Avec ces dernières, elles n'achètent pas seulement des biens vitaux mais elles paient également les frais médicaux et scolaires, ainsi que les frais de construction d'une maison. La vente d'œufs locaux leur permet d'améliorer leur situation alimentaire qui est particulièrement problématique dans les camps de réfugiés. Dans la Corne de l'Afrique, VSF-Suisse aide des groupes de femmes à commercialiser la viande séchée de chameau. Dans les kiosques à lait, les mères d'enfants sous-alimentés reçoivent du lait, ce qui promeut également le marché local.

La petite entreprise familiale permet aux femmes de réduire leur vulnérabilité et leur garantit une réintégration durable dans la société.

Vous en apprendrez davantage sur nos projets en faveur des femmes dans des régions en conflit dans notre prochaine VSF-News ou sur [www.vsf-suisse.ch](http://www.vsf-suisse.ch).



VÉTÉRINAIRES  
SANS FRONTIÈRES  
SUISSE

Herausgeberbeilage zu SAT, Band 152, Heft 4/2010

**IMPFFEN FÜR AFRIKA**  
Dienstag, 8. Juni 2010  
**VACCINER POUR L'AFRIQUE**  
Mardi 8 juin 2010



**Schweizer Tierärztinnen und Tierärzte impfen für Frauen in Krisengebieten**

**Les vétérinaires suisses vaccinent en faveur de femmes dans des régions en conflit**

Vétérinaires Sans Frontières Suisse  
Optingenstrasse 14  
Postfach 479  
3000 Bern 25

Bitte  
franken  
Afranchir  
s.v.p.

VETERINARIA VAG

# IMPFFEN FÜR AFRIKA

Liebe Tierärztinnen und Tierärzte  
Liebe Kolleginnen und Kollegen

Gehören auch Sie zu den TierärztInnen, die in diesem Jahr unsere Projekte zugunsten von Frauen in Krisengebieten unterstützen!

Am Dienstag, 8. Juni 2010, führt Vétérinaires Sans Frontières Suisse (VSF-Suisse) zum fünften Mal den Aktionstag «Impfen für Afrika» durch. Schweizer TierärztInnen impfen an diesem Tag Katzen, Hunde und Pferde und spenden einen Teil (z.B. die Hälfte) ihrer Einnahmen für unsere Arbeit in Afrika. Ebenso freuen wir uns über jede zusätzliche Spende für die betroffenen Frauen. In der DR Kongo und am Horn von Afrika stärken wir Frauen mit Hilfe der Kleintierzucht (Ziegen oder Geflügel), bei der Vermarktung von Kameeltrockenfleisch und im Aufbau von Milchkiosken.

«Als Tierarzt rufe ich Sie auf, die Aktion «Impfen für Afrika» zu unterstützen. Damit helfen Sie Frauen in Krisengebieten Afrikas. Mit der Abgabe von Ziegen und Hühnern und mit einer Ausbildung für die Gesunderhaltung der Tiere schafft VSF-Suisse eine neue Lebensgrundlage für viele Frauen und deren Familien. Durch die Vermarktung der tierischen Produkte werden sie zu selbstständigen Unternehmerinnen.»

Dank der Unterstützung durch die Firma Veterinaria AG kommt Ihre Spende vollumfänglich den begünstigten Frauen zugute. Unsere Aktionspartnerin übernimmt sämtliche Kosten des Impftags und stellt uns 15 Veterinaria-Warengutscheine im Gesamtwert von CHF 4000.– zur Verfügung, die wir Ende August unter den teilnehmenden Praxen verlosen.

Melden Sie sich noch heute mit angefügtem Talon oder auf [www.vsf-suisse.ch](http://www.vsf-suisse.ch) für die Aktion an und bestellen Sie unsere Poster und Flyer für Ihre Kundinnen und Kunden. Oder rufen Sie uns an: 031 332 77 65.

Mit dieser Aktion helfen wir Ihnen, Ihre Praxis bekannt zu machen. Alle teilnehmenden Praxen publizieren wir auf unserer Homepage mit einem direkten Link zur jeweiligen Praxis.

Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung!



Ueli Kihm,  
Prof. Dr. med. vet. Dr. h.c.  
Präsident / Président  
VSF-Suisse

VSF-Suisse, Optingenstrasse 14, Postfach 479, 3000 Bern 25, T 031 332 77 65, F 031 332 77 66, [www.vsf-suisse.ch](http://www.vsf-suisse.ch)

# VACCINER POUR L'AFRIQUE

Chers vétérinaires, chers collègues,

Faites vous aussi partie des vétérinaires qui soutiennent cette année nos projets en faveur de femmes dans des régions en conflit!

La cinquième journée d'action «Vacciner pour l'Afrique» de Vétérinaires Sans Frontières Suisse (VSF-Suisse) aura lieu le mardi 8 juin 2010. Les vétérinaires suisses vaccinent ce jour-là comme d'habitude les chats, chiens et chevaux et reversent une partie (par exemple la moitié) de leur revenus en faveur de notre travail en Afrique. Tout autre don en faveur des femmes dans les régions en conflit est le bienvenu. En RD Congo et dans la Corne de l'Afrique, nous soutenons les femmes par l'élevage de petit bétail (chèvres ou volaille), lors de la commercialisation de viande séchée de chameau et par la mise en place des kiosques à lait.

«En tant que vétérinaire, je vous invite à soutenir l'action «Vacciner pour l'Afrique». Vous aidez ainsi les femmes dans des régions en conflit en Afrique. VSF-Suisse offre de nouvelles perspectives de vie à de nombreuses femmes et à leur famille en leur donnant des chèvres et des poules, ainsi qu'une formation relative à leur élevage. La commercialisation de produits d'origine animale leur permet de se mettre à leur propre compte.»

VSF-Suisse, Optingenstrasse 14, Postfach 479, 3000 Berne 25, T 031 332 77 65, F 031 332 77 66, [www.vsf-suisse.ch](http://www.vsf-suisse.ch)

# IMPFFEN FÜR AFRIKA DIENSTAG, 8. JUNI 2010

Ich bin gerne bereit, die Solidaritätsaktion «Impfen für Afrika» von VSF-Suisse mit meiner Teilnahme zu unterstützen. Einen Teil der Erträge aus meiner Impftätigkeit vom Dienstag, 8. Juni 2010, spende ich für die Projekte zugunsten von Frauen in Krisengebieten. Bitte senden Sie mir alle nötigen Unterlagen zu.

Praxisname/Nom du cabinet

Name, Vorname/Nom, prénom

Adresse

PLZ, Ort/NP, lieu

Tel./Tél.

E-Mail/Courriel

Website/Site internet

Datum, Unterschrift/Date, signature

VSF-Suisse schickt Ihnen ein Poster und 20 Kundenflyer zu. Sie können hier gerne eine grössere Anzahl bestellen. VSF-Suisse vous fait parvenir un poster et 20 dépliants pour votre clientèle. Vous pouvez sans autres en commander une plus grande quantité.

Gewünschte Gesamtanzahl Kundenflyer/  
Nombre total d'exemplaires souhaités \_\_\_\_\_



Talon einsenden an/Renvoyer ce talon à:  
VSF-Suisse, Optingenstrasse 14, Postfach 479, 3000 Bern 25  
T 031 332 77 65, F 031 332 77 66,  
[www.vsf-suisse.ch](http://www.vsf-suisse.ch), [info@vsf-suisse.ch](mailto:info@vsf-suisse.ch)

